

# **IV CONGRESO INTERNACIONAL DE LETRAS**

**Transformaciones culturales.**

**Debates de la teoría, la crítica y la lingüística en el Bicentenario**

**22 al 27 de noviembre de 2010**

**ISBN: 978-987-1785-51-3**

**Departamento de Letras  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires  
Puán 480 - Aula 233**

**Autoridades del Departamento de Letras**

**Director: Américo Cristófalo**

**Secretario Académico: Jerónimo Ledesma**

**Secretaria Administrativa: Patricia Dobarro**

**Comisión organizadora**

**Director del Departamento: Américo Cristófalo**

**Secretario Académico: Jerónimo Ledesma**

**Mariana Bendahan**

**Emilio Bernini**

**Gustavo Daujotas**

**Gloria Fernández**

**Patricio Fontana**

**Laura Gavilán**

**Agustina Fracchia**

**Elsa Noya**

**Diego Peller**

**Marcelo Topuzian**

**Guillermo Toscano y García**

**Comité Científico**

**Jorge Panesi (UBA)**

**Alicia Schniebs (UBA)**

**David Viñas (UBA)**

## ¿Qué son los géneros profesionales?

### Apuntes teórico-metodológicos para el estudio del discurso profesional

Federico Navarro

Universidad Nacional de General Sarmiento, UBA<sup>1</sup>

#### Resumen

El estudio del discurso formal escrito especializado ha priorizado los textos académicos productores de conocimiento científico que circulan en centros de investigación y educación superior (e.g., artículo de investigación). Esta preferencia puede deberse a las necesidades didáctico-pedagógicas de la lingüística aplicada: ayudar a la inserción de los estudiantes universitarios en las prácticas de lectura y escritura de los géneros relevantes para su formación (i.e., alfabetización académica). Sin embargo, los géneros utilizados en la formación académica suelen ser menos y distintos de los que los graduados encuentran en sus campos profesionales de desarrollo. Existe, por tanto, un amplio abanico de géneros discursivos profesionales que han pasado en general desapercibidos para la lingüística aplicada pero cuyo estudio resulta urgente. De hecho, son pocas las investigaciones que aportan una definición explícita de discurso profesional. En este trabajo llevaremos a cabo un relevamiento de la bibliografía existente sobre discurso profesional, propondremos una definición operativa que permita su estudio diferenciado del discurso académico, y adelantaremos algunas de sus características distintivas: dinamismo, circulación restringida, mínimas referencias textuales, estilo asertivo-persuasivo, multimodalidad y multicontexto situacional. Creemos que saber más sobre los géneros profesionales puede ayudar a saber más sobre el discurso formal escrito especializado en general.

#### Introducción

Los avances de la lingüística aplicada en educación superior buscan colaborar con la inserción de los estudiantes universitarios en las prácticas de lectura y escritura de los géneros relevantes para su formación. Este proceso, denominado actualmente *alfabetización académica*, se define como “el conjunto de nociones y estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las disciplinas así como en las actividades de producción y análisis de textos requeridas para aprender en la universidad” (Carlino, 2003: 410).

En la Universidad Nacional de General Sarmiento, la alfabetización académica para estudiantes avanzados de grado se cristalizó en el Proyecto de Desarrollo de Habilidades de Lectura y Escritura Académicas a lo Largo de la Carrera (PRODEAC; cf. Moyano y Natale, en prensa). Muchas de las asignaturas en las que participa el PRODEAC demandan a los estudiantes la producción de géneros discursivos no académicos ya que las prácticas discursivas específicas del campo laboral, no necesariamente dedicado a la investigación y docencia científicas, constituyen uno de los pilares del conocimiento experto profesional.

---

1 Esta investigación se encuadra en los proyectos de investigación RES CIDH 1304/08 (Universidad Nacional de General Sarmiento) *Evolución de la escritura académica y/o profesional de una cohorte de estudiantes en cuatro carreras universitarias* (Directora: Estela Moyano) y PAE-PICT 2007-00056 (Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica) *Estándares para la enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera* (Directora: Leonor Acuña).

El análisis de los géneros del discurso profesional dentro y fuera de la academia, si bien presenta un gradual desarrollo a lo largo de las últimas décadas (cf. Bhatia, 2002: 39-40), carece todavía de peso propio. La diversidad de tradiciones teóricas, metodologías de investigación y espacios sociales de estudio que cubre (Candlin, 2002: 1-2) puede atentar contra la construcción de un marco y un dispositivo de análisis propio, lo cual redundaría en una carencia de identidad para la disciplina. Por otro lado, el objeto de estudio muchas veces no es explícitamente definido (cf. 2). En el ámbito hispánico, el campo del español para fines específicos en tanto disciplina interesada por los géneros del campo profesional se encuentra desarticulado y carece de visibilidad (Cassany, 2004: 40), vastas áreas textuales profesionales permanecen todavía desatendidas (Montolío, 2007: 17; Montolío y López 2010: 216), y la atención a aspectos discursivos es solo reciente.

El estudio del discurso profesional o especializado, en particular formal y escrito, ha priorizado los textos productores de conocimiento científico que circulan en centros académicos de investigación y educación superior (i.e., géneros académicos). Esto puede deberse a las necesidades didáctico-pedagógicas de la lingüística aplicada (cf. Ciapuscio *et al.*, 2010: 317) o, simplemente, a que los géneros no académicos muchas veces ocupan espacios velados –y quizás poco prestigiosos, muchas veces ajenos al grado y posgrado universitario– de circulación, lo cual dificulta su estudio. Sin embargo, investigaciones recientes (cf., e.g., Cassany y López, 2010) señalan que los géneros utilizados en la formación académica suelen ser menos y distintos de los géneros que los graduados encuentran en sus campos profesionales de desarrollo. En este sentido, Parodi *et al.* señalan, a partir de sus hallazgos, que “la reducida variedad de géneros encontrados en el medio académico (solo nueve) en contraste con la mayor amplitud y diversidad del medio profesional podría ser un escollo en el adecuado transitar desde la academia al medio laboral” (2010: 286).

Existe, en suma, un campo disciplinar poco desarrollado y articulado, en particular dentro de los estudios del discurso profesional en español, con un marco teórico-metodológico heterogéneo y en ocasiones poco claro, y un amplio abanico de géneros discursivos no académicos que todavía permanecen desconocidos. En este trabajo llevaremos a cabo un breve relevé bibliográfico sobre análisis del discurso profesional, propondremos una definición operativa con parámetros de ajuste que permita enmarcar su estudio diferenciado, brindaremos algunos apuntes teórico-metodológicos que orienten la investigación, y adelantaremos algunas de sus características distintivas a partir de nuestras investigaciones sobre el *plan de negocios* en el campo de la empresa (Navarro, en prensa).

## Estado de la cuestión

Investigaciones recientes que estudian los géneros del discurso profesional presentan, al menos, tres formas de definición –en general implícita– en relación con el estudio de los géneros del discurso académico: *integradora*, *restringida* y *opositiva*. En primer lugar, puede hallarse una *definición integradora* de discurso profesional que suma disciplinas y esferas profesionales diversas, incluida la académica. Propone la etiqueta general discurso especializado (Ciapuscio *et al.*, 2010) o *discurso profesional* para denominar “discursos ligados a instituciones profesionales, que generan interacciones diversas entre los miembros de la institución, con miembros de otras instituciones, o con clientes o destinatarios ajenos a dicha institución” (López Ferrero, 2002). Esta definición presenta como ventaja su alcance sobre un amplio espectro de géneros estudiados, pero no problematiza explícita ni sistemáticamente sus interrelaciones. Por ejemplo, Trosborg (2000) compila investigaciones que abordan géneros profesionales pero no elabora un marco teórico-metodológico específico que los diferencie o integre al estudio de los géneros académicos. De hecho, los artículos exploran disciplinas variadas (economía, ingeniería genética, medicina, etc.)

junto con la denominada “escritura académica” (ix). Bazerman y Paradis engloban investigaciones de la “dinámica textual” del entorno laboral profesional, “*be it academic, white collar, or blue collar*” (1991: 4). Otras investigaciones siguen, de forma más o menos explícita, esta concepción (cf., e.g., Connor y Upton, 2004), aunque no queda claro si se trata de una premisa teórica o de un aspecto simplemente no elaborado.

En segundo lugar, aparece una *definición restringida* que busca delimitar con claridad cierta especificidad de los géneros profesionales no académicos. Por ejemplo, Aguirre Beltrán identifica el discurso profesional o *comunicación profesional* con el uso de la lengua en “las distintas organizaciones empresariales –entendiendo por organización la estructura formal y explícita de funciones y posiciones” (2000: 36). Según la autora, entre las prácticas comunicativas de las organizaciones empresariales se incluyen la comprensión y redacción de escritos técnicos y profesionales, las presentaciones multimodales de empresas, de productos o de proyectos, y la participación en reuniones empresariales o institucionales, entre otras (Aguirre Beltrán, 2000: 36). Si bien esta definición rastrea rasgos específicos de los géneros profesionales no académicos, corre el peligro de caer en un reduccionismo que identifica profesional con corporativo o empresarial.

En tercer lugar, en la bibliografía se encuentra una *definición opositiva* del discurso profesional en tanto discurso no académico. Este tipo de definición es una ampliación crítica de la fuerte inscripción de la lingüística aplicada en la alfabetización avanzada universitaria (cf. más arriba) y, en este sentido, busca identificar cierta especificidad de los géneros profesionales no académicos frente a los profusamente estudiados géneros académicos. Permite distinguir el discurso académico, restringido a los centros educativos y de investigación, del discurso profesional, no acotado a las organizaciones empresariales como en el caso de Aguirre Beltrán (definición restringida) ni tampoco carente de especificidad alguna (definición amplia). De hecho, resulta operativa para la alfabetización profesional en la universidad, ya que muchas de las carreras de grado se distinguen por su orientación o bien académica o bien profesional (tanto en el ámbito público como privado).

Sin embargo, esta definición corre el peligro de equiparar la importancia de ambas esferas sociales cuando, en realidad, lo profesional no académico es claramente más amplio. Además, puede perder de vista la necesidad de identificar características positivas diferenciales en el discurso profesional no académico. Por ejemplo, un volumen colectivo de reciente aparición en el panorama panhispánico (Parodi, 2010a) organiza los aportes según una distinción entre discurso académico y discurso profesional a partir de los ámbitos de circulación respectivos. Sin embargo, no aporta una justificación teórico-metodológica para esta distinción ni define explícitamente estos espacios sociales (Parodi, 2010b: 12). Dos de los artículos allí compilados –Montolío y López (2010: 219) y Parodi *et al.* (2010: 254)– también parten de la distinción entre la esfera profesional y la esfera académica, aunque enfatizan la existencia de un *continuum* entre la producción textual universitaria y la experta.

En particular, Parodi *et al.* construyen un corpus académico, compuesto por textos leídos y escritos durante la formación universitaria, y un corpus profesional, compuesto por textos leídos y escritos por los graduados universitarios en sus campos respectivos de desempeño profesional (académico y no académico). De esta manera, proponen implícitamente una diferencia entre los géneros del discurso académico, usados *durante* el grado, y los géneros del discurso profesional, usados *luego* de la graduación. La definición de discurso académico, por tanto, se acota a los textos utilizados durante el proceso de formación superior. A su vez, la mayoría de los géneros académicos presenta una circulación simultánea en el espacio profesional y, por este motivo, los géneros exclusivamente académicos resultan ser escasos (cf.: 284-285) y la definición, quizás, poco operativa. Por estos motivos, la definición opositiva que proponen no logra identificar con claridad rasgos propios para el discurso profesional.

Cassany, por su parte, elabora una distinción ligada a las necesidades del español para fines específicos: la enseñanza de discurso especializado en un centro educativo o en una organización, entendiendo esta última como “cualquier institución o empresa, pública o privada, que promueva la formación de sus miembros” (2004: 44). Cassany señala que cada organización o institución posee una cultura particular de límites más o menos precisos y características hasta cierto punto comunes: historia, mitos, valores, estructura, procedimientos de gestión y prácticas discursivas (2004: 44).

Cassany y López trazan una distinción similar al analizar las relaciones entre los géneros escritos de “la institución educativa superior (la universidad o la formación profesional de tercer ciclo) y las organizaciones laborales (empresas, fábricas, instituciones públicas no educativas)” (2010: 349). Los hallazgos del estudio cualitativo llevado a cabo por los autores identifican importantes diferencias entre los géneros de uno y otro ámbito, en particular en los aspectos pragmáticos de producción, recepción y circulación (2010: 369). En este caso, al igual que en Parodi *et al.*, quizás sería más operativa la distinción entre géneros *escolares* y géneros *expertos* (cf. 2010: 3.1).

## Géneros del discurso profesional

### Definición de trabajo

Nos proponemos delimitar una primera definición operativa de los géneros del discurso profesional que sirva de marco para su estudio aplicado en la alfabetización académica y profesional. Utilizaremos la noción de género discursivo<sup>2</sup> y rescataremos los aspectos que consideramos acertados de los tres tipos de definiciones explorados. En primer lugar, seguiremos una definición lo suficientemente integradora como para incluir la mayoría de los géneros profesionales de relevancia. En segundo lugar, propondremos una definición que habilite una selección de rasgos para restringir y comparar los géneros de interés y plantear herramientas teórico-metodológicas específicas para su estudio. En tercer lugar, retomaremos la definición opositiva que permite aprovechar, y diferenciar, los avances en los estudios del discurso académico de las últimas décadas.

Creemos que un estudio del discurso profesional debe partir de su espacio principal de circulación: las organizaciones<sup>3</sup> privadas y estatales. Vale aclarar que dentro de las organizaciones estatales y privadas incluimos los centros de formación e investigación (e.g., universidades) no solo porque, como señala Verón, “las instituciones científicas dan lugar a fenómenos organizativos comparables a los de una empresa” (1998-1999: 149), sino porque el discurso académico es, también, un discurso profesional. A su vez, la noción teleológica de *género*<sup>4</sup> permite hacer foco en configuraciones sociodiscursivas más o menos estables y reconocibles. De esta manera, definimos el discurso profesional de manera amplia como *el conjunto de géneros discursivos que llevan a cabo los objetivos específicos de las organizaciones donde circulan*. Estos géneros constituyen prácticas discursivas dominantes, que se encuentran estandarizadas y reguladas institucionalmente, y por tanto

---

2 La bibliografía coincide en señalar el papel central del género en tanto medio culturalmente específico para comunicarse con colegas y pares: “understanding the genres of written communication in one’s field is (...) essential to professional success” (Trosborg, 2000: VII). Por este motivo, el género es “la unidad más operativa de análisis de necesidades, formulación de objetivos y aprendizaje en Español para Fines Específicos”, ya que abarca todos los planos relevantes en la enseñanza-aprendizaje de las prácticas de lecto-escritura específicas (Cassany, 2004: 62).

3 A modo de orientación, adoptamos la definición general de organización como “asociación de personas regulada por un conjunto de normas en función de determinados fines” (RAE, 2001: 1631).

4 Siguiendo la definición sistémico-funcional de influencia bajtiniana (Bajtín, [1982, 1979] 2005), entendemos el género discursivo como “a staged, goal-oriented, purposeful activity in which speakers engage as members of our culture” (Martin, [1984] 2000: 155). Esta definición propone una visión teleológica de género (*goal oriented*), una estructura textual, realizada en recursos léxicogramaticales y gráficos, que organiza los objetivos que gobiernan el género (*staged*) y una contextualización situacional y social del género (*culture*).

cumplen un rol clave en los campos de desempeño escolar y laboral respectivos. Como señalan Bazerman y Paradis, “*once established, professions maintain their organization, power, and activity in large part through Networks of texts*” (1991: 4). Por estos motivos, su estudio y enseñanza resultan de máxima importancia para la formación de profesionales.

Por otro parte, es preciso brindar parámetros que permitan recortar explícitamente conjuntos de géneros específicos que se encuadran bajo esta definición general. En primer lugar, el parámetro *ámbito* que diferencia entre géneros académicos y no académicos. Esta distinción es relevante dada la importante cantidad de estudios dedicados al primero de estos ámbitos (cf. más arriba). En términos generales, los géneros no académicos tienen como objetivo la gestión y funcionamiento de las instituciones públicas y las empresas, mientras que los géneros académicos tienen como objetivo la producción de conocimiento científico en centros de investigación. En segundo lugar, el parámetro *formación*, que distingue entre géneros escolares o de instrucción, por un lado, y géneros expertos, por el otro. Estos dos parámetros son útiles porque evitan la confusión entre géneros académicos expertos (e.g., artículo de investigación) y géneros académicos escolares (e.g., monografía). En tercer lugar, el parámetro *modo*, que diferencia el modo escrito, el modo oral y la multimodalidad.<sup>5</sup>

Si bien algunos de estos parámetros son graduales, la atribución de rasgos discretos brinda un dispositivo sencillo y operativo para distinguir los géneros profesionales estudiados. Por otro lado, no pretendemos agotar los parámetros posibles para delimitar géneros del discurso profesional, sino plantear aquellos que consideramos más operativos. Existen otros parámetros que pueden resultar interesantes en función del subgrupo de géneros profesionales que se quieran delimitar: el grado de formalidad, el carácter privado o estatal, el grado de institucionalización, etc. Por ejemplo, un *artículo de investigación* es un género académico, experto y escrito; una *entrevista de trabajo* es un género no académico, experto y oral; y una *presentación PowerPoint de un plan de negocios en una organización incubadora* (cf. Navarro, en prensa) es un género no académico, escolar y multimodal.

## Marco y metodología de estudio

Estudios recientes dentro del análisis del discurso y la lingüística aplicada enfatizan la necesidad de llevar a cabo recuentos etnográficos que se articulen con el relevo textual. Esta inclusión creciente del contexto situacional y cultural parece formar parte de un desplazamiento gradual de los estudios del discurso desde un foco textual, pasando por un foco pragmático-estratégico, hasta un foco socio-cultural (cf. Bhatia, 2002: 40-43). Dentro de la lingüística sistémico funcional, por ejemplo, Gardner propone seguir un enfoque “*ethnographically informed*” (2008: 9) que incorpore la perspectiva sobre escritura formal de informantes internos a la comunidad en lugar de imponer la visión del analista; este enfoque es necesario cuando se investigan discursos disciplinarios específicos y velados sobre los cuales las intuiciones del analista pueden resultar desvirtuadoras más que orientadoras (Gardner, 2008: 29), como es el caso de muchos de los géneros profesionales no académicos. Además, como señala Gu (2002: 139), el análisis de textos aislados de su contexto de producción hace subestimar el proceso de acción social a partir del cual se realizaron. En estos casos, el aporte etnográfico se centra en entrevistas y documentación curricular o institucional, además de la observación del contexto de producción. En cualquier caso, resulta claro que los aspectos socio-culturales y pragmático-estratégicos no deben reemplazar sino integrarse al estudio

---

5 Vale aclarar que los géneros de base escrita deben ocupar un rol central para la lingüística aplicada ya que “escribir de manera eficaz se ha convertido en una aptitud profesional transversal para los diferentes ámbitos del saber” y, por tanto, constituye “un conocimiento imprescindible en las organizaciones” (Montolio y López, 2010: 218). En sentido similar, Cisneros et al afirman que la escritura permite mediar entre el autor y el lector y, por este motivo, “permite un escrutinio de los saberes con el consiguiente desarrollo del pensamiento crítico de los actores de la formación profesional” (2010: 291).

léxicogramatical (Bhatia, 2002: 43); de esta manera, la descripción gramatical se integra con la explicación discursiva y la interpretación crítica (Menéndez, 2005).

Dentro del estudio de lenguas para fines específicos, Swales (2004: 68-77) explora cuatro aspectos que pueden ser alternativamente privilegiados para dar cuenta de los géneros profesionales y académicos: visión del escritor/hablante, visión del lector oyente, visión del analista o análisis autónomo de un corpus de textos. En este sentido, estudios recientes dentro del análisis del discurso profesional proponen un trabajo asociado entre escritor experto y analista ajeno a la esfera social estudiada. Candlin, por ejemplo, defiende “*an alignment between researchers and the professional Partners with whom they worked as co-participants, on the basis of mutual recognition of their respective perspectives on the study of discourse in social life*” (2002: 2). En el ámbito hispánico, Montolío enfatiza la necesidad de que el analista entre en contacto con el experto profesional dado “el importante caudal de conocimiento discursivo implícito que acumula el experto sobre los discursos de su ámbito profesional” (2007: 19). Por otro lado, destaca la importancia del conocimiento *in situ* del contexto comunicativo de producción (2007: 20).

### **El discurso profesional no académico. El caso del *plan de negocios***

Nuestra investigación en curso sobre el género *plan de negocios* en la empresa (Navarro, en prensa) se encuadra en el estudio de los géneros del discurso profesional *no académico*, según uno de los parámetros clasificatorios relevantes propuestos más arriba. Hallamos ciertos rasgos propios del género, listados a continuación, que podrían servir de guía para caracterizar a otros géneros profesionales no académicos.

En primer lugar, el plan de negocios, como otros muchos géneros profesionales no académicos, es marcadamente complejo, dinámico y cambiantes, influenciado por factores sociales y tecnológicos, si se lo compara con los géneros académicos (Cassany y López, 2010: 369). Este *ultradinamismo* deriva en fenómenos como la hibridización, la colonización y la organización en “colonias” o redes de géneros profesionales (Bhatia, 2002: 49). Por ejemplo, el plan de negocios *escolar*, es decir, utilizado para la formación de futuros profesionales de la empresa, presenta una manifestación híbrida que muestra rasgos “colonizadores” de los géneros académicos (cf. Navarro, en prensa): estilo elaborado, indirecto e impersonal; desarrollo excesivo de aspectos para evaluar la competencia técnica de los estudiantes; autor disciplinadamente sesgado y destinatario impreciso.

En segundo lugar, el plan de negocios se caracteriza por ser *tecno-multimodal*. Por un lado, está influenciado por el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación, un rasgo atribuido a los géneros no académicos en general (Cassany y López, 2010: 349). Por el otro, no se acota al modo escrito, al igual que otros géneros no académicos que se llevan a cabo “en complejas situaciones, orales, escritas o mixtas, que incluyen interacciones transaccionales e interpersonales, que exigen una comunicación efectiva y eficaz (singular, dual o plural; presencial, por teléfono y por videoconferencia) para desenvolverse de forma asertiva, transmitir órdenes, obligaciones o funciones y comunicar constantemente información y decisiones, establecer negociaciones o para orientar, consultar y controlar actividades o conductas y gestionar información en diversos soportes mediante el uso de las tecnologías de la información” (Aguirre Beltrán, 2000: 36).<sup>6</sup>

En tercer lugar, el plan de negocios es *multietapas*, es decir, su manifestación completa puede incluir varias etapas sucesivas, cada una asociada a un subgénero relacionado. Este rasgo es

---

6 Según Cassany y López (2010: 349), esta implantación de las tecnologías de la información y la comunicación ha incrementado el protagonismo de las prácticas escritas en el entorno laboral.

diferente a su organización en familias (Martin y Rose, 2008) –también denominados sistemas, colonias, redes o constelaciones– de géneros con rasgos léxicogramaticales y retóricos comunes, ya que estos no requieren la aparición de todas las etapas para la consecución de un objetivo social general común. En el caso del plan de negocios, su realización involucra cuatro instancias de sucesiva complejidad y cercanía con el destinatario: la presentación de un concepto de negocio sintético (escrito u oral) para establecer contacto con el inversor; el resumen ejecutivo para despertar el interés a partir de la oportunidad y estrategia de negocios y ciertos datos cuantitativos generales; la presentación multimodal del negocio con diapositivas de PowerPoint o programa equivalente; y el plan de negocios escrito propiamente dicho previo acuerdo de confidencialidad.

En cuarto lugar, el plan de negocios, como otros géneros no académicos, presenta una *circulación restringida*<sup>7</sup> (Navarro, en prensa), esto es, permanece inédito y confidencial en un rango espacio-temporal acotado. Los contenidos del plan de negocios son propiedad intelectual del emprendedor o de la gerencia empresarial y, por tanto, deben mantenerse confidenciales e inéditos: o bien circulan de forma interna en una empresa preexistente, o bien lo hacen entre inversores, socios estratégicos potenciales o concursos de planes de negocios.

Quizás sea posible establecer una escala continua con grados de restricción: confidencial/público/publicado; en esta escala, los géneros no académicos tenderían a ubicarse alrededor del grado *confidencial*. Por otro lado, su validez es acotada temporalmente, ya que depende de datos de mercado actualizados, y espacialmente, ya que circula de forma inédita entre lectores específicamente seleccionados.<sup>8</sup>

En quinto lugar, el plan de negocios presenta una muy baja cantidad de referencias textuales, es decir, que se caracteriza por ser predominantemente *intratextual*. Si bien en el plan de negocios suelen referenciarse algunos de los datos de mercado que presenta, el texto se elabora como investigación original y la alusión a cierto banco de saber consensuado no es predominante.<sup>9</sup>

En sexto lugar, el plan de negocios es inclusivo-assertivo (Navarro, en prensa): busca un lector con valores e intereses compartidos, que pueda sumarse como socio inversor al proyecto, y presenta un estilo sencillo y directo que evita los tecnicismos y las formulaciones opacas.

## Conclusiones y perspectivas futuras

Partiendo de un relevamiento bibliográfico general, hemos presentado una definición amplia de discurso profesional, ajustable a partir de cuatro parámetros preliminares orientadores, y un marco teórico-metodológico para su estudio, sintetizados en la siguiente tabla:

---

7 Este concepto se asemeja a la noción de *género oculto* académico (Swales, 1996). Sin embargo, no es exactamente lo mismo ya que, si bien los géneros profesionales restringidos pueden permanecer inéditos y confidenciales, presentan una importante institucionalización y formalización socializada dentro de los ámbitos profesionales en los que se inscriben y no se articulan con correspondientes géneros “principales” publicados como los géneros ocultos (Swales, 1996: 45).

8 Este aspecto dificulta la recolección de muestras (cf. Parodi *et al.*, 2010: 258).

9 En los géneros académicos, en cambio, los nuevos aportes deben establecer una cuidadosa relación de reconocimiento y cortesía con el saber consensuado (cf. Myers, 1989). Además, como señala Verón, las instituciones científicas se diferencian de las organizaciones empresariales porque las primeras son fábricas endógenas de conocimiento del cual ellas mismas deben alimentarse (1998-1999: 150).



<b>DEFINICIÓN</b>	Conjunto de géneros que llevan a cabo los objetivos de las organizaciones donde circulan.
<b>RELEVANCIA</b>	Prácticas discursivas escolares y laborales dominantes estandarizadas y reguladas institucionalmente.
<b>MARCO</b>	Estudio multidisciplinar de aspectos socioculturales (interpretación), pragmático-estratégicos (explicación) y léxico-gramaticales y gráficos (descripción).
<b>METODOLOGÍA</b>	Relevamiento etnográfico, colaboración con escritores expertos, análisis textual cualitativo y cuantitativo, construcción de corpus representativos.
<b>PARÁMETROS DE CLASIFICACIÓN</b>	<p>académico</p> <p><b>Ámbito</b></p> <p>no académico</p> <p>experto</p> <p><b>Formación</b></p> <p>escolar</p> <p>escrito</p> <p><b>Modo</b></p> <p>oral</p> <p>multimodal</p> <p><i>Artículo de investigación: académico experto escrito</i></p> <p><b>Ejemplo</b></p>

**Tabla 1. Discurso profesional.**

A partir de este dispositivo de clasificación, seleccionamos el discurso profesional no académico (experto o escolar y según diferentes modos) y relevamos algunos rasgos característicos hallados en el *plan de negocios*:

<b>RASGOS</b>	Ultradinámico
	Tecno-multimodal
	Multietapas
	Restringido
	Intratextual
	Inclusivo-assertivo

**Tabla 2. Discurso profesional no académico: el plan de negocios.**

La relevancia del análisis del discurso profesional es doble. Por un lado, existe una demanda concreta en la alfabetización académico-profesional en centros de formación académicos y laborales por conocer mejor los géneros relevantes para la inserción laboral. Para este objetivo es especialmente importante el estudio del discurso profesional no académico. Por otro lado, nuestro conocimiento sobre el discurso profesional, en parte sesgado por los avances en el estudio del discurso académico, puede beneficiarse con los hallazgos sobre las características propias del discurso profesional no académico.

## Referencias bibliográficas

- Aguirre Beltrán, Blanca. 2000. "El español para la comunicación profesional. Enfoque y orientaciones didácticas", en Bordoy, Manuel; van Hooft, Andreu y Sequeros, Agustín (eds.). *Actas del Primer Congreso Internacional de Español para fines específicos*. Ámsterdam, noviembre. Barcelona, Instituto Cervantes, pp. 34-43.
- Bajtín, M. M. [1979, 1982] 2005. "El problema de los géneros discursivos", en *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires, Siglo, pp. 248-93.
- Bazerman, Charles y Paradis, J. (eds.). 1991. *Textual Dynamics of the Professions: Historical and Contemporary Studies of Writing in Professional Communities*. Madison, WI, University of Wisconsin Press.
- Bhatia, Vijay K. "Professional Discourse: Towards a Multidimensional Approach and Shared Practice", en *Research and Practice in Professional Discourse*, pp. 39-60.
- Candlin, C. "Introduction", en *Research and Practice in Professional Discourse*, pp. 1-36.
- (ed.). 2002. *Research and Practice in Professional Discourse*. Hong Kong, City University of Hong Kong Press.
- Carlino, P. 2003. "Alfabetización académica. Un cambio necesario, algunas alternativas posibles", *Educere. Investigación* 6, N° 9: 409-417.
- Cassany, D. 2004. "La lectura y la escritura de géneros profesionales en Epfe", en Antonio, V. de; Cuesta, R.; Van Hooft, A.; de Jonge, B. y Ruiz, M. (eds.). *Actas del Segundo Congreso Internacional de Español para fines específicos*. Ámsterdam, noviembre. . Utrecht, Instituto Cervantes, pp. 40-64.
- Cassany, D. y López, C. "De La Universidad al mundo laboral: continuidad y contraste entre las prácticas letradas académicas y profesionales", en *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI*. pp. 347-374.
- Ciapuscio, G.; Adelstein, A. y Gallardo, S. "El texto especializado: propuesta teórica y prácticas de capacitación académica y profesional en Argentina", en *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI*, pp. 317-346.
- Cisneros Estupiñán, M.; Jiménez, H. y Rojas, G. "Alfabetización académica y profesional como directrices de la acción formativa en la educación superior", en *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI*, pp. 291-315.
- Connor, U. y Upton, T. 2004. "Introduction", en *Discourse in the Professions: Perspectives from Corpus Linguistics*. Amsterdam, John Benjamins, pp. 1-8.
- Gardner, S. 2008. "Integrating Ethnographic, Multidimensional, Corpus Linguistic and Systemic Functional Approaches to Genre Description: An Illustration through University History and Engineering Assignments", en *Esflcw 2007: Data and Interpretation in Linguistic Analysis*. Steiner. E. H. y Neumann, S. (eds.). Saarbrücken, Universität des Saarlandes.
- Gu, Y. "Towards an Understanding of Workplace Discourse: A Pilot Study for Compiling a Spoken Chinese Corpus of Situated Discourse", en *Research and Practice in Professional Discourse*, pp. 137-186.
- López Ferrero, C. 2002. "Aproximación al análisis de los discursos profesionales", *Signos* 35, N° 51-52: 195-215.
- Martin, J. R. [1984] 2000. "Language, Register and Genre", en Burns, A. (ed.). *Analysing English in a Global Context: A Reader*. Florence, KY, Routledge, pp. 149-166.

- Martin, J. R., y Rose, D. 2008. *Genre relations: mapping culture*. Londres, Equinox.
- Menéndez, S. M. 2005.. “Gramática, análisis del discurso e interpretación crítica: las relaciones no tan evidentes”, en *Proceedings of the International Conference on Critical Discourse Analysis*. Valencia, Universitat de Valencia.
- Montolío, E. 2007. “Lingüística, Retórica y procesos argumentativos en las corporaciones”, en Escofet, A.; de Jonge, B.; Van Hooff, A.; Jauregui, K.; Robisco, J. y Ruiz, M. (eds.). *Actas del Tercer Congreso Internacional de Español para fines específicos*. Utrecht, noviembre 2006. Utrecht, Instituto Cervantes, pp. 17-34.
- Montolío, E. y López, A. “Especificidades discursivas de los textos profesionales frente a los textos académicos: el caso de la recomendación profesional”, en *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI*, pp. 215-245.
- Moyano, E. y Natale, L. “Teaching Academic Literacy across the University Curriculum as Institutional Policy. The Case of the Universidad Nacional De General Sarmiento (Argentina)”, en Thaiss, Ch.; Carlino, P.; Ganobcsik-Williams, L. y Sinha, A. (eds.). *Writing Programs Worldwide: Profiles of Academic Writing in Many Places*. West Lafayette, Indiana, Parlor Press & WAC Clearinghouse, en prensa.
- Myers, G. 1989. “The Pragmatics of Politeness in Scientific Articles”, *Applied Linguistics* 10, N° 1: 1-35.
- Navarro, F. 2010. “La enseñanza de géneros profesionales en la Universidad. El caso del Plan de Negocios en carreras de Economía”, en Pereira, C. (ed.). *Actas del Congreso Regional de la cátedra Unesco en lectura y escritura: “Cultura escrita y políticas pedagógicas en las sociedades latinoamericanas actuales”* (Buenos Aires, 11-13 agosto de 2010). Los Polvorines, Universidad Nacional de General Sarmiento, en prensa.
- Parodi, G. (ed.). 2010a. *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI. Leer y escribir desde las disciplinas*. Santiago de Chile, Ariel.
- 2010b. “Introducción”, en *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI*, pp. 9-17.
- 2010c. (ed.). *Academic and Professional Discourse Genres in Spanish*. Amsterdam, John Benjamins.
- Parodi, G; Ibáñez, R.; Venegas, R. y González, C. “Identificación de géneros académicos y géneros profesionales: principios teóricos y propuesta metodológica”, en *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI*, pp. 249-289.
- RAE. 2001. *Diccionario de la Lengua Española*. Buenos Aires, Real Academia Española.
- Swales, J. M. 1996. “Occluded Genres in the Academy: The Case of the Submission Letter”, en Ventola, E. y Mauranen. A. (eds.). *Academic Writing. Intercultural and Textual Issues*. Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins, pp. 46-58.
- 2004. *Research Genres. Exploration and Applications*. Glasgow, Cambridge University Press.
- Trosborg, A. 2000. “Introduction”, en *Analysing Professional Genres*. Trosborg, A. (ed.). Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins, pp. VII-XVI.
- Verón, E. 1998-1999. “Entre la Epistemología y la comunicación”, *CIC: Cuadernos de Información y Comunicación* 4: 149-56.

## CV

FEDERICO NAVARRO ES LICENCIADO EN LETRAS (UBA) Y DOCTORANDO DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID (ESPAÑA). INVESTIGA Y DA CLASE EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES Y EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE GENERAL SARMIENTO. HA PUBLICADO EN EL *BOLETÍN DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA*, REVISTA *DISCURSO* Y EN VOLÚMENES COLECTIVOS DEDICADOS AL ANÁLISIS DEL DISCURSO Y LA LINGÜÍSTICA APLICADA.